

FM $\frac{276}{3}$

4784.02-62 | 784:778/68

ბორის გალაევი და არჩილ კერესელიძე

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ი ა ვ ა ნ ა

(კინოფილმიდან „ფატიმა“)



Борис Галаев и Арчил Кереселидзе

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

(Из кинофильма „Фатима“)



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и ს ი 60





ქართული
წიგნობა

ი ა ვ ბ ა ბ ა

(კინოფილმიდან „ფატიმა“)

ტექსტი პ. გრუზინსკის
თარგმ. გ. მაზურიანის
მუს. ბ. გალაგვის, ა. კერესელიძის

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Из кинофильма „Фатима“)

Текст П. Грузинского
Перевод Г. Мазурина
Муз. Б. Галаева, А. Кереселидзе

000000

Moderato cantabile

შებ
Слад —

რო — ვორ ტყბი — ლა — და გძი — ნავს, ჩე — მო
КО СПИШЬ, МИ — ЛЫЙ ма — лыш — ка, МИ — ЛЫЙ



ՅԵՐԱՅԱՆԻ
ՆԱԿԱՐԳԱՐԱՅԻՆ

՝ — տտ — տտո
ա — օօ — օօօ

ա — օօ — օօօ
ա — օօ — օօօ

rit.

՝ — տտ
ա — օօ

տտո.
— օօօ.



First system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and contains five measures of whole rests. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left and represent a grand staff. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. Both have the same two-flat key signature. The middle staff contains five measures of music with quarter and eighth notes, some beamed together, and rests. The bottom staff contains five measures of music with quarter notes and rests.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two flats and contains five measures of whole rests. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef, both with a two-flat key signature. The middle staff contains five measures of music with quarter notes, some beamed together, and rests. The bottom staff contains five measures of music with quarter notes and rests.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two flats and contains five measures of whole rests. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef, both with a two-flat key signature. The middle staff contains five measures of music with quarter notes, some beamed together, and rests. The bottom staff contains five measures of music with quarter notes and rests.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ
ԳՐԱԳՐԱՐԱՆ

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a series of chords and melodic lines in both hands, with some notes beamed together.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows a mix of chords and moving lines in both staves, with some notes marked with accents.

Third system of musical notation. The upper staff has some rests, while the lower staff continues with a melodic line. A dynamic marking of *p* is visible in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a series of chords with a *rit.* (ritardando) marking. The lower staff has a melodic line with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It includes dynamic markings: *pp* (pianissimo), *morendo* (diminuendo), and *ppp* (pianississimo). The music concludes with a final chord in the upper staff and a melodic line in the lower staff.

სვ. 6/10



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ფასი 1 მან. 20 კაპ.
Цена 1 руб. 20 коп.

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

ტექ. რედ. **პ. შირაპოვი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 1530. Тираж 1.500
Формат бумаги 60X84

Подп. к печати 12/X 59 г. Колич. Форм 1

საქართველოს სსრ კულტურის სამინისტროს
შთავარპოლიგრაფკომცემლობის ბეჭდვითი სიტყვის
კომბინატი. თბილისი, მარჯანიშვილის ქ., 5.

Комбинат печати Главполиграфиздата
Министерства культуры Грузинской ССР.
Тбилиси, ул. Марджанишвили, 5.